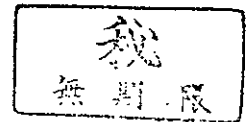




Title	沖縄関係/日米協議委員会開催関係(提出資料 外務省外交史料館レファレンス番号 : nd)
Author(s)	-
Citation	平成27年度外交記録公開(1) 公開日 : 平成27年12月24日 外務省外交史料館管理番号 : A'3.0.0.7-1(195) CD・DVD番号 : H27-001
Issue Date	
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/43728
Rights	外務省外交史料館所蔵資料

提出資料

訂正箇所あり。(50)
(9P.)
実際に発言した



沖縄に関する協議委員会
第17回会合

議長用メモ

昭和44年1月13日

(着席)

(報道関係者はあらかじめ所定の位置に入場、
写真撮影の後退場)

1. (開会及び議事日程採択)

只今より、沖縄に関する日米協議委員会の第
17回会合を開催いたします。

まず、田中前総務長官に代わられました床次
総理府総務長官を御紹介したいと存じます。こ
こで床次総務長官より簡単な御挨拶があると承
知しております。床次総務長官どうぞ。

(床次総務長官発言)

(通訳)

床次長官ありがとうございました。ここで
ジョンソン大使から御発言があると承知してお
ります。大使どうぞ。

(ここでジョンソン大使より挨拶、米側出席
者紹介)

大使ありがとうございました。私は、本委
員会の議長として、また日本側を代表して、カ
ーペンター民政官、エリクソン参事官、サイブ
参事官及びクレーマー民政府計画局長の参加を
歓迎いたします。
Intel書記官

それでは、本日の議題についてお諮りいた
します。お手許にお配りした議事日程案に御異
議ありませんか。

(米側より異議なき旨発言)

○ 御異議がなければ、これについて議事を進めます。

2. (議題 / 技術委員会提出の昭和44会計年度日本政府沖縄援助計画一覧表 (一部昭和45会計年度に支出されるものを含む。))

それでは、議題 / の技術委員会提出の昭和44年度日本政府沖縄援助計画一覧表 (一部昭和45会計年度に支出されるものを含む。) についての討議に移ります。

ジョンソン大使より御発言があると承知しております。ジョンソン大使どうぞ。

(^{カーハントー民政官}ジョンソン大使及びクレマー計画局長から一覧表を説明。)

ジョンソン大使、^{カーハントー民政官及び}クレマー計画局長ありがとうございました。日本側を代表して、技術

委員会の御努力を多といたします。またこの一覽表が技術委員会に付託されるに先立つ日米事務当局間における非公式協議が、沖縄問題に関する日米両国の態度を特徴づける相互理解と信頼の精神に基づいて行なわれました。この非公式協議を通じて、日本政府の対沖縄援助計画について満足すべき合意に達したことについても、関係者の御努力を多とするものであります。

沖縄住民のもつている日本郵便貯金等の払戻し問題が解決をみた結果、日本政府の沖縄援助計画の住宅融資計画に10億円を追加することが可能になりました。

この項目と額を技術委員会提出の計画一覽表に含めることに米側は同意されますか。

(大使より同意する旨発言)

10億円の住宅融資への追加を計画一覧表に含めることにつき合意がえられましたので、日本側は、技術委員会から提示された計画一覧表を日本政府の予想援助計画といたしたいと存じます。すなわち、昭和39年4月25日付交換公文第2項(6)に規定されている国内的措置がとられることを条件に、この計画一覧表を日本政府の沖縄に対する援助計画とすることに同意するものであります。米側においても同様の了解をもつて、この援助計画に同意されるか否かおたずねしたいと存じます。

(ジョーンソン大使より同意する旨発言)

これによつて昭和44年4月以降の日本政府

なお日本政府としては若干の追加援助を考慮して113次第
であります。が、~~本年度~~^{91年度}日本政^府予算案の最終的確定が遅れたため
あって本件追加確定の上は、改めて協議委員会を開くこと~~は~~なく
事務レベルにおいて取りきめることと~~決定~~^{したい}と考^えます。
(米側より、新規追加項目が、従来の米援助の枠内に入ることを条件とする。)
府の予想援助計画について合意が成立いたしました。(同意)

日本政府の沖縄援助は逐年増加してまいりま
したが、明年度は日米琉諮問委員会の成果を基
礎にして、本土と沖縄の一体化を総合的、かつ、
組織的に実施して行くべき重要な年であります。
その意味で日本政府としても明年度の援助計画
を検討するにあたり、日米琉諮問委員会の勧告
の具体的な実施、なかんずく保健及び社会福祉
の分野における格差是正を中心とした本土と沖
縄の一体化の促進に、特に意を用いた次第であ
りまして、本日合意されました援助計画は、今
後の一体化施策の促進に大きく寄与するものと
信じます。

ここで床次総務長官より御発言があると承知
しております。床次総務長官どうぞ。

(床次総務長官発言)

(通 訳)

床次総務長官ありがとうございました。

ここでジョンソン大使より御発言があると承知しております。ジョンソン大使どうぞ。

(ジョンソン大使発言)

(通 訳)

ジョンソン大使ありがとうございました。

3. (議題2 新聞発表についての合意)

最後に、議題2の新聞発表振りについてお諮りいたします。事務当局で用意した発表文案をお手許にお配りしてありますが、これを報道関係者に配布し、それによつて説明を行なうこ

ととしたものと考案するが、御異議ありませんか。
また、追加/分には、
日本政府来年度予算案確定までに若干の援助額
が追加される場合は、追加の右額も来年度援助額に加へる
ことも合意された旨、答へ追加説明の必要はないと
(米側より同意する旨表明) 考へますか)

御意見あり社

では、新聞発表については、只今申し上げたとおり違ふことに決定いたしました。

なお、ジョンソン大使は、この度国務次官に御榮転され、近く帰国されることとなつたと承知しておりますが、日本側を代表して、沖縄に関する日米両国の理解と協力の増進に尽くされたジョンソン大使のたゆみなき御努力に心かから感謝の念を表明するとともに、沖縄問題という重要な問題の円滑な解決を通じて日米友好関係を一層強固なものにせんとする日本政府国民の努力に対し、今後とも一層の御理解と御支援をお願いいたします。

大使が御健康に留意され、新しい重要な職責を十分に果されることを願っております。

4. (閉会)

本日の委員会は、皆様の御協力をもつてきわめて円滑に議事を進めることができました。皆様の御協力を感謝いたします。第17回協議委員会はこれをもつて閉会いたします。ありがとうございました。

訂正個所別 P.8

奥隆に発言1279

CONFIDENTIAL

Chairman's memo on the proceedings of the
Seventeenth Meeting of the
Japan-U.S. Consultative Committee on
Okinawa

January 13, 1969

(Opening)

I should like to open the 17th meeting of the
Consultative Committee on Okinawa.

I will first introduce Mr. Tokuji Tokonami,
Director-General of the Prime Minister's Office, who
succeeded Mr. Tanaka.

I understand that Director-General Tokonami
wishes to make a brief statement.

(Statement by Director-General Tokonami)

Thank you very much, Director-General Tokonami.

I understand that Ambassador Johnson wishes to make
remarks. Ambassador Johnson, please.

(Statement by Ambassador Johnson, introduction of
U.S. participants)

Thank you very much, Ambassador Johnson. As
Chairman of this Committee, and on behalf of the Japanese
participants to the Committee, I welcome Mr. Carpenter,
Mr. Ericson, Mr. Seip, Mr. Kramer and Mr. Wickel.

(Adoption of the agenda)

Now, I should like to consult with you on the agenda
for today's meeting. Is the suggested agenda which has
been distributed agreeable to you?

(U.S. side will say that it has no objection)

As there is no objection, the agenda has been
adopted.

(Agenda Item No. 1. List of Projects submitted
by the Technical Committee concerning the Japanese
Government's Assistance Program to Okinawa for JFY 1969
(including certain amounts to be disbursed in JFY 1970))

We shall now proceed to the first item on the agenda, the List of Projects submitted by the Technical Committee concerning Japanese Government's Assistance Program to Okinawa for Japanese Fiscal year 1969 (including certain amounts to be disbursed in JFY 1970).

I understand that Ambassador Johnson wishes to make a statement. Ambassador Johnson, please.

(Ambassador Johnson, Mr. Carpenter and Mr. Kramer will make a brief explanation of the List of Projects.)

Thank you very much, Ambassador Johnson, Mr. Carpenter and Mr. Kramer. On behalf of the Japanese participants to the Committee, I should like to express my deep appreciation of the efforts made by the Technical Committee.

Informal consultations took place between the two Governments at the administrative level, prior to the submission of the list of projects to the Technical Committee, in the spirit of mutual understanding and trust which characterises the attitude of our two countries concerning the problem of Okinawa. These informal talks brought about a satisfactory agreement between the two Governments on the Japanese Government's

Assistance Program to Okinawa. In this regard, my sincere appreciation is due to the efforts made by the officials concerned.

Now, I am pleased to inform you that, as a result of the resolution of the question of the repayment of the prewar postal savings deposited by Okinawan residents in the Japanese postal savings system, the Japanese Government found it possible to add one billion yen to the housing loan fund of the Japanese Government Assistance Program.

Does the United States side agree to the inclusion of this item and the designated amount in the List of Projects submitted by the Technical Committee?

(Ambassador Johnson expresses agreement to it;)

As the agreement was reached on the inclusion of additional one billion yen for the housing loan funds in the List of Projects, the Japanese side is prepared to adopt the List of Projects submitted by the Technical Committee as the assistance program contemplated by the Japanese Government. That is to say, the Japanese Government agrees to adopt the List of Projects as the Japanese Government's assistance program to Okinawa subject to the domestic measures as provided for in paragraph 2(c) of the notes exchanged on April 25, 1964.

I wish to ask the United States side whether it agrees to this program with the same understanding.

The Japanese Government is contemplating to add some amount of aid to the agreed assistance program. Since the discussion of the Japanese Government's draft budget has been delayed, ^{final} ~~additional~~ ^{their} ~~designated~~ amount are yet to be decided. ^{upon the decision of these additional items and amount,} I wish to propose that,

(Ambassador Johnson ^{accordingly} expresses agreement to it.)

A final agreement between the two Government concerning the additional aid be worked out at the administrative level, without convening another Consultative Committee. Agreement is now reached on the projected

assistance program of the Japanese Government which is to take effect on April 1, 1969.

The Japanese Government's assistance to Okinawa has increased every year. The coming fiscal year is of particular importance, as it will be the year for the implementation, in a comprehensive and systematic manner, of ITTAIKA measures between Okinawa and Japan proper based on the work of the Advisory Committee. Accordingly, the Japanese Government, in formulating the assistance program, has given due consideration to the implementation of the recommendations of the Advisory Committee, with particular emphasis on the

promotion of ITTAIKA in the elimination of differences in the fields of health and social welfare. I believe that the projected assistance program will greatly contribute to the further promotion of ITTAIKA.

I understand Director-General Tokonami wishes to make remarks. Minister Tokonami, please.

(Remarks by Director-General Tokonami)

Thank you very much Director-General Tokonami.

I understand that Ambassador Johnson wishes to make
remarks. Ambassador Johnson, please.

(Remarks by Ambassador Johnson)

Thank you very much Ambassador Johnson.

(Agenda Item No. 2. Agreement on Press Release)

Finally, I should like to proceed to the next item on the Agenda: press release. A draft release has been distributed to you. I should like to propose that this press release be distributed to the press and explanation be made in accordance with it. Do you have any objection to this procedure?

(The U.S. side will concur in the proposal.)

Then, it is agreed that the press release will be handled along the lines I have mentioned.

Ambassador Johnson will soon leave for Washington to assume an important post of the Under Secretary of State for Political Affairs. On behalf of the Japanese side, I wish to express our sincere gratitude for his untiring efforts toward the promotion of understanding and cooperation between our two countries concerning Okinawa. It is the most earnest hope of all the Japanese participants that he will continue to extend understanding and support to the efforts on the part of the Government and people of Japan to work out a satisfactory solution to the very important problem of Okinawa, thereby strengthening the friendly ties between Japan and the United States.

I wish you, Mr. Ambassador, best of health and great success in your new and important assignment.

(Ambassador's remarks)

(Closing)

I should like to express to you all my appreciation for your co-operation, which has made the smooth proceeding of this meeting possible. The 17th meeting of the Consultative Committee is closed. Thank you very much.



沖繩に関する日米協議委員会
第17回会合における床次総
務長官挨拶

昭和44年1月13日

私は、昨年11月総理府総務長官に就任しました床次でございます。

実は就任早々沖繩に参りまして、沖繩の最近の諸情勢を見聞し、勉強したいと思つていましたが、臨時国会、明年度予算編成等のため、未だその機会をえませんが、いずれ近いうちに実現したいと考えておりますので、その節はよろしく願ひします。

私は、かねてから沖繩問題について深い関心を持つてきたものの一人であると考えておりますが、総理府総務長官としての私の当面の仕事は、1昨年秋の佐藤・ジョンソン共同声明の路線に沿つて、沖繩の住民とその制度の日本本土との一体化施策を推進し、本土と沖繩との行、財政上の格差及び住民福祉の格差を解消し、沖繩が日本に復帰することとなる際に予想される社会的、経済的摩擦を

最少限にするための施策を着実に進めて行くこと
であると考えております。

どうぞ今後とも関係各位の御協力をお願いした
いと存じます。



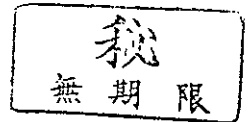
沖縄に関する日米協議委員会
第17回会合

議事日程（案）

昭和44年1月13日

議事日程の採択

1. 技術委員会提出の昭和44会計年度日本政府
対沖縄援助計画一覧表（一部昭和45会計年度
に支出されるものを含む。）
2. 新聞発表についての合意



The 17th Meeting of the Consultative Committee
on Okinawa

January 13, 1969

Draft Agenda

Adoption of Agenda

1. The list of projects submitted by the Technical Committee Concerning the Japanese Government's Assistance Program to the Ryukyu Islands for JFY 1969 (including certain amounts to be financed in the first three months of JFY 1970).
2. Agreement on statement to the press.

沖繩に関する日米協議委員会第十七回会合の
開催について（案）

昭和四十四年一月十三日

一 沖繩に関する日米協議委員会の第十七回会合は、昭和四十四年一月十三日午前十時半から外務省で開催された。

委員会には、日本側から愛知外務大臣及び床次総理府総務長官が出席し、米側からジョンソン駐日米国大使が出席したほか、米国民政府カーペンター民政官も同席した。

二 日米双方は、琉球政府の一九七〇会計年度（昭和四十四年七月一日）昭和四十五年六月三十日）中に支出される総額二一七億四、九〇二万三千元（六〇、四一三、九五三ドル）にのほる日本政府の対沖繩援助計画に合意した。日本政府の対沖繩援助計画は、日本政府予算が成立した時点において正式に確定する。

なお、日琉会計年度の相違を考慮して、援助計画中心一五二億

五。 万七千円は、日本政府の昭和四十四会計年度予算に計上され、残額六千九億四、一万六千円は昭和四十五会計年度中に支出されることになっている。(援助計画詳細は別紙のとおり)

三 今回合意された援助計画は、日米両政府が琉球政府の意向を十分考慮しつつ、沖縄と本土との一体化の促進及び沖縄住民の民生福祉の向上に資することを目的として慎重な協議を行なった結果である。

日米双方は、今回合意された援助計画は、日米琉諮問委員会の勧告の実施、特に保健及び社会福祉の分野における一体化の促進のために大きな意義を有することを認めたと。日本側より、昨年十一月五日の閣議で決定をみた本土と沖縄の一体化を明年度以降、おおむね三カ年間で完了すると日本政府の基本方針にかんがみ、日本政府としても明年度の沖縄援助を特に重視し、財政事情の許す範囲内で最大限の援助を行なうべく努力した旨説明した。

なお、日本側は、米側より沖縄援助計画の一環として要請のあった総合職業訓練所の建設について、雇用促進事業団の明年度事業計画の一環として実施する旨付言し、米側もこれを了承した。

四 日本側より、多年懸案であつた沖縄住民のもつている日本郵便貯金等の払戻し問題が解決をみた結果、沖縄に対し総額四十億円の資金が提供されることになつた旨述べ、そのうち三十億円は住宅建設資金として明年度以降三カ年間にわたり融資されることになつており、そのうち初年度分十億円が今回合意をみた沖縄援助計画の住宅融資計画に組入れられている旨説明した。

昭和44会計年度(一部昭和45会計年度に支
出されるものを含む。)における日本政府の対
沖縄援助計画一覧表

(単位 千円)

	総額	昭和44年度 計	昭和45年度 面計	面
I 総額	21,749,023	15,205,007	6,544,016	
II 内容				
1. 通常援助	16,449,023	11,505,007	4,944,016	
(1) 国土保全及び 開発関係	2,042,359	1,160,153	882,206	
土地改良	1,266,111	88,627	37,984	
農業施設	75,000	5,250	22,500	
道路整備	232,126	162,488	69,638	
港湾漁港整備	1,061,460	590,703	470,757	
森林開発	84,177	58,924	25,253	
治山治水	51,203	35,842	15,361	
海岸施設	31,343	21,940	9,403	
資源開発	17,820	17,820	0	
空港整備	300,000	100,000	200,000	
都市計画事業	62,619	31,309	31,310	

(2) 社会福祉及び 医療関係	3,989,335	2,852,618	1,136,717
医師歯科医師 派遣	113,792	113,792	0
精神衛生	373,363	280,022	93,341
結核検診	5,722	5,722	0
結核患者等本 土収容	444,732	337,316	107,416
原爆被爆者対 策	8,001	5,783	2,218
ハンセン氏病 対策	13,502	13,502	0
療養病院整備	424,848	212,424	212,424
身体障害者福 祉対策	8,728	7,015	1,713
生活保護事業	988,332	741,249	247,083
児童福祉対策	313,171※	232,243	80,928
老人福祉対策	30,898	21,628	9,270
公務員退職年 金	50,000	35,000	15,000
国民年金	848,356	585,642	262,714
清掃施設整備	55,000	38,500	16,500
公営住宅建設	188,207	131,744	56,463

農山漁村電気導入	19,506	13,654	5,852
離職者対策	50,000	37,500	12,500
失業保険	53,777	39,882	13,295
(8) 文教関係	6,130,890	4,822,333	1,308,557
教職員給与	4,099,932	3,325,611	774,321
教科書給与	9,247.9 ※	17,321	75,158
学校施設	1,225,610	857,927	367,683
職業教育施設	3,380.2	23,641	10,141
学校備品	18,341.1	18,341.1	0
玩大整備	168,675	122,825	45,850
国費沖縄学生招致	13,391.1	13,391.1	0
育英奨学事業	75,000	75,000	0
学用品贈与	18,276	18,276	0
私立学校助成	8,000	8,000	0
幼稚園整備	15,568	9,777	5,791
視聴覚ライブラリー	2,600	2,600	0
体育館建設	34,226	17,113	17,113
文化財保存	4,800	4,800	0
特殊学校就学奨励	9,600	9,600	0

	中央公民館建設	10,000	5,000	5,000
	青年の家建設	15,000	7,500	7,500
(4)	産業開発関係	618,332	589,219	29,113
	模範農場	15,933	15,933	0
	家畜改良増殖	89,946	88,196	1,750
	沖縄経済開発 研究所	27,000	27,000	0
	農業構造改善 事業	728	728	0
	西表青年訓練 センター設置	29,725	14,862	14,863
	中小企業会館 建設	25,000	12,500	12,500
	臨時糖業振興 助成	430,000	430,000	0
(5)	地方行政関係	1,800,000	900,000	900,000
	市町村財政充 実	1,800,000	900,000	900,000
(6)	技術援助関係	156,843	156,843	0
	技術援助	156,843	156,843	0
	(一般技援)	96,202	96,202	0
	(教育指導)	35,953	35,953	0
	(教育文化研 修)	24,688	24,688	0

(7)	財政投資関係	800,000	430,000	370,000
	農漁業融通資金	240,000	150,000	90,000
	中小企業融通資金	200,000	100,000	100,000
	産業開発融通資金	360,000	180,000	180,000
(8)	その他	78,2885	465,462	317,423
	気象業務	198,762	153,405	45,357
	灯台新設及び改修	40,752	20,376	20,376
	警察通信施設等整備	64,443	38,217	26,226
	警察学校改築	70,000	49,000	21,000
	救難艇建造	200,000	100,000	100,000
	特別少年院建設	48,928	24,464	24,464
	検疫艇建造	10,000	5,000	5,000
	その他	150,000 ※※	75,000	75,000
(9)	南方同胞援護会関係	53,084	53,084	0
	社会福祉事業振興資金助成	5,400	5,400	0
	図書贈与	15,192	15,192	0

	病院等施設整備	11,091	11,091	0
	体育関係全国大会参加	2,000	2,000	0
	更生保護施設建設	10,000	10,000	0
	不交發良氏病診療相談所建設	8,399	8,399	0
	平和公園建設調査	1,002	1,002	0
(10)	災害復旧関係	75,295	75,295	0
	台風災害復旧	75,295	75,295	0
2	産業開発資金等融資特別援助	5,300,000	3,700,000	1,600,000
	産業開発資金融通特別会計	1,440,000	1,080,000	360,000
	漁船建造資金融通特別会計	180,000	120,000	60,000
	郵政事業特別会計	1,100,000	800,000	300,000
	住宅建設資金融通特別会計	2,620,000	1,900,000	720,000
	農林漁業中央金庫	270,000	150,000	120,000
	大衆金融公庫	500,000	250,000	250,000
	琉球電信電話公社	180,000	120,000	60,000

CONFIDENTIAL

(Draft)

Joint Press Release on the 17th Meeting
of the Japan-U.S. Consultative Committee
on Okinawa

January 13, 1969

1. The Seventeenth Meeting of the Japan-U.S. Consultative Committee on Okinawa was held at the Ministry of Foreign Affairs at 10:30 on January 13, 1969.

Foreign Minister Kiichi Aichi and Director-General of the Prime Minister's Office Tokuji Tokonami represented the Japanese Government and Ambassador U. Alexis Johnson represented the United States Government at the Meeting. Civil Administrator Stanley S. Carpenter, United States Civil Administration of the Ryukyu Islands, was also present.

2. The Japanese and the United States sides agreed on the Japanese Government's assistance program to Okinawa, of a total amount of ¥21,749,023,000 (\$60,413,953), to be disbursed in the Ryukyuan Fiscal Year 1970 (from July 1, 1969 through June 30, 1970). The Japanese Government's program of assistance to Okinawa will become final when the Japanese Government's budget is approved by the Diet. In view of the difference between the Japanese and

Ryukyuan

Ryukyuan fiscal years, funds amounting to ¥16,206,007,000 (\$ 42,236,131) are budgeted in the Japanese Government's Fiscal Year 1969, while the rest amounting to ¥ 6,544,016,000 (\$ 18,177,822) is to be disbursed in the Japanese Fiscal Year 1970.

(The details of the assistance program are given in the attached sheet)

3. The agreed assistance program is the outcome of extensive consultations conducted between the Governments of Japan and the United States. The program aims at the promotion of Ittaika between Okinawa and Japan proper as well as the improvement of the livelihood and welfare of the Okinawan residents, and was developed with due consideration to the desires of the Government of the Ryukyu Islands.

The Japanese and the United States sides recognized that the agreed assistance program will make significant contributions to the implementation of the recommendations made by the tripartite Advisory Committee to the High Commissioner of the Ryukyu Islands, particularly to the promotion of Ittaika in the fields of health and social welfare.

The Japanese side stated that, in the light of the policy objectives of the Japanese Government set forth at the Cabinet meeting on November 5 of last year (that Ittaika between Okinawa and Japan proper should be completed approximately in three years time,

time, beginning with JFY 1969), the Japanese Government has attached particular significance to the assistance program to Okinawa for this coming fiscal year. The Japanese Government has thus made its utmost efforts to appropriate for the program the maximum possible amount given the limitations of its financial resources.

The Japanese side added that a Comprehensive Vocational Training Center, which has been requested by the U.S. side to be included in the Japanese Government assistance program, would be established by the Employment Promotion Corporation of Japan as a project of its own in the coming fiscal year. The United States side stated that it would accept this procedure.

4. The Japanese side also noted that funds of four billion yen will be made available to Okinawa as a result of the resolution of the long-standing question of the repayment of the prewar postal savings deposited by Okinawan residents in the Japanese Postal Savings System. Of the total disbursement involved, three billion yen will be loaned for housing construction over three years starting with the Ryukyuan Fiscal Year 1970. The Japanese side added that one billion yen for the first year of the program is included in the housing loan funds in the agreed assistance program.

The List of Japanese Government's Assistance Program
to the Ryukyu Islands for JFY 1969 (The program includes
certain amounts to be appropriated in JFY 1970)

Unit: Thousand Yen

	<u>Total</u>	<u>JFY 1969</u>	<u>JFY 1970</u>
I. Grand Total	¥21,749,023	15,205,007	6,544,016
II. Projects			
1. <u>General Assistance Program</u>	16,449,023	11,505,007	4,944,016
(<u>Economic Development</u>)	2,042,359	1,160,153	882,206
Agricultural Land Development	126,611	88,627	37,984
Agricultural Facilities	75,000	52,500	22,500
Roads Improvement	232,126	162,488	69,638
Fishing Port Facilities	1,061,460	590,703	470,757
Forestry Development	84,177	58,924	25,253
Mountain Conservation and Flood Control	51,203	35,842	15,361
Retaining Walls	31,343	21,940	9,403
Natural Resources Development	17,820	17,820	0
Airfield Improvement	300,000	100,000	200,000
Urban Planning Program	62,619	31,309	31,310
(<u>Social Welfare and Medical Treatment</u>)	3,989,335	2,852,618	1,136,717
Doctors and Dentists from Japan	113,792	113,792	0

Mental Hygiene Program	373,363	280,022	93,341
Tuberculosis Examination Program	5,722	5,722	0
Hospitalization of TB and Other Patients	444,732	337,316	107,416
Treatment of Atomic Bomb Patients	8,001	5,783	2,218
Treatment of Hansen's Disease Patients	13,502	13,502	0
Improvement of Naha Hospital Facilities	424,848	212,424	212,424
Welfare Measures for Physically Handicapped	8,728	7,015	1,713
Daily Life Security Program	988,332	741,249	247,083
Child Welfare Measures	313,171	232,243	80,928
Welfare Activities for the Aged	30,898	21,628	9,270
Government Employee's Retirement Annuity Program	50,000	35,000	15,000
National Pension	848,356	585,642	262,714
Trash Disposal Facility	55,000	38,500	16,500
Municipal Housing	188,207	131,744	56,463
Rural Electrification	19,506	13,654	5,852
Job Separation Measures	50,000	37,500	12,500
Unemployment Insurance	53,177	39,882	13,295

(Education)	6,130,890	4,822,333	1,308,557
School Teachers' Salary	4,099,932	3,325,611	774,321
Free Textbook Program	92,479	17,321	75,158
School Facilities	1,225,610	857,927	367,683
Agricultural Education Facilities	33,802	23,661	10,141
School Equipment	183,411	183,411	0
University of the Ryukyus	168,675	122,825	45,850
Japanese Government Scholarship Program	133,911	133,911	0
Scholarship Loan Program	75,000	75,000	0
School Supplies	18,276	18,276	0
Private School Assistance Fund	8,000	8,000	0
Kindergarten Facilities	15,568	9,777	5,791
Audio-Visual Library	2,600	2,600	0
Civic Gymnasium	34,226	17,113	17,113
Cultural Properties Protection	4,800	4,800	0
Special School Attendance Promotion	9,600	9,600	0
Central Community Hall Construction	10,000	5,000	5,000
Youth Home Construction	15,000	7,500	7,500

(<u>Industrial Development</u>)	618,332	589,219	29,113
Model Farm	15,933	15,933	0
Livestock Improvement	89,946	88,196	1,750
Okinawan Economic Development Research	27,000	27,000	0
Agricultural Structure Improvement	728	728	0
Iriomote Youth Training Center	29,725	14,862	14,863
Construction of Building for Small and Medium-sized Industries Center	25,000	12,500	12,500
Assistance for Sugar Industry Development	430,000	430,000	0
(<u>Local Finance</u>)	1,800,000	900,000	900,000
Improvement of Financial Ability of Shi-Cho- Sen	1,800,000	900,000	900,000
(<u>Technical Assistance</u>)	156,843	156,843	0
Technical Assistance	156,843	156,843	0
a. General Technical Assistance	96,202	96,202	0
b. Educational Guidance	35,953	35,953	0
c. Educational and Cultural Training	24,688	24,688	0

(<u>Treasury Investment</u>)	800,000	430,000	370,000
Funds for Agriculture, Forestry and Fisheries	240,000	150,000	90,000
Funds for Small and Medium- sized Industries	200,000	100,000	100,000
Funds for Industrial Development	360,000	180,000	180,000
 (<u>Miscellaneous</u>)	 782,885	 465,462	 317,423
Weather Station Facilities	198,762	153,405	45,357
Navigation Aid	40,752	20,376	20,376
Police Communication Facilities Improvement, etc.	64,443	38,217	26,226
Relocation of Police Training School	70,000	49,000	21,000
Rescue Boat Construction	200,000	100,000	100,000
Juvenile Home Const- ruction	48,928	24,464	24,464
Quarantine Boat Construction	10,000	5,000	5,000
Miscellaneous	150,000	75,000	75,000
 (<u>Nampo Doho Engo-Kai</u>)	 53,084	 53,084	 0
Welfare Loan Fund	5,400	5,400	0
Books for Community Centers	15,192	15,192	0

Welfare Hospital Facilities	11,091	11,091	0
Sports Teams to Japan	2,000	2,000	0
Ex-prisoner's Rehabili- tation Building Construction	10,000	10,000	0
Counselling for Hansen's Disease Patients	8,399	8,399	0
Heiwa Park Construction Research	1,002	1,002	0
<u>(Disaster Rehabilitation)</u>	75,295	75,295	0
Typhoon Disaster Rehabilitation	75,295	75,295	0
2. <u>Treasury Loan for Industrial Development</u>	5,300,000	3,700,000	1,600,000
Special Account for Industrial Develop- ment	1,440,000	1,080,000	360,000
Special Account for Fishing Vessels Construction	180,000	120,000	60,000
Special Account for Post and Telecommunication Activities	110,000	80,000	30,000
Special Account for Housing Construction	2,620,000	1,900,000	720,000
Central Bank for Agri- culture, Forestry and Fisheries	270,000	150,000	120,000

People's Finance Corporation	500,000	250,000	250,000
Ryukyu Telephone and Telegraph Public Corporation	180,000	120,000	60,000

沖繩に関する日米協議委員会
第17回会合出席者

昭和44年1月13日

日本側

愛知	揆一	外務大臣
床次	徳二	総理府総務長官
東郷	文彦	外務省アメリカ局長
山野	幸吉	総理府特別地域連絡局長
大河原	良雄	外務省アメリカ局外務参事官
加藤	泰守	総理府特別地域連絡局参事官
千葉	一夫	外務省アメリカ局北米課長
岸	昌	日本政府沖繩事務所長

米側

U・アレクシス・ジョンソン	駐日大使
スタンレー・S・カーペンター	琉球諸島米国民政府民政官
リチャード・A・エリクソン	駐日米国大使館参事官
ピーター・A・サイプ	駐日米国大使館参事官
ジョシュア・クレーマー	琉球諸島米国民政府計画局長
ジェームズ・J・ウィッケル	駐日米国大使館二等書記官

The 17th Meeting of
the Consultative Committee
on Okinawa

January 13, 1969

Participants

Japanese Side

Hon. Kiichi Aichi	Minister for Foreign Affairs
Hon. Tokuji Tokonami	Director-General, Prime Minister's Office
Mr. Fumihiko Togo	Director-General, American Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs
Mr. Kokichi Yamano	Director, Special Areas Liaison Bureau, Prime Minister's Office
Mr. Yoshio Okawara	Assistant Director, American Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs
Mr. Yasumori Kato	Counsellor, Special Areas Liaison Bureau, Prime Minister's Office
Mr. Kazuo Chiba	Head, North America Division, American Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs
<i>Sakae</i> Mr. Yoshiaki Kishi	<i>Director of the Japanese Government Okinawa Office</i> Head, Assistance Division, Special Areas Liaison Bureau, Prime Minister's Office

U.S. Side

H.E. Mr. U. Alexis Johnson	Ambassador of the United States of America
----------------------------	--

Mr. Stanley S. Carpenter	Civil Administrator, United States Civil Administration of the Ryukyu Islands
Mr. Richard A. Ericson, Jr.	Counsellor, Embassy of the United States of America
Mr. Peter A. Seip	Counsellor, Embassy of the United States of America
Mr. Joshua Kramer	Director, Comptroller Department, United States Civil Administration of the Ryukyu Islands
Mr. James J. Wickel	Second Secretary, Embassy of the United States of America

沖縄に関する日米協議委員会
第17回会合

座席配置

昭和44年1月13日
外務大臣接見室において

- | | | |
|-------------------------------|---|---|
| 千葉北米課長 | ○ | |
| 大河原外務参事官 | ○ | ○ サイプ参事官
(Mr. Péter A. Seip) |
| 東郷アメリカ局長 | ○ | ○ カーペンター民政官
(Mr. Stanley S. Carpenter) |
| 愛知外務大臣 | ○ | ○ ジョンソン大使
(H.E. U. Alexis Johnson) |
| 床次総務長官 | ○ | ○ エリクソン参事官
(Mr. Richard A. Ericson) |
| 山野特連局長 | ○ | ○ クレーマー計画局長
(Mr. Joshua Kramer) |
| 加藤総理府参事官 | ○ | ○ ウィッケル書記官
(Mr. James J. Wickel) |
| 岸 沖繩事務局長
援助業務課長 | ○ | |

The 17th Meeting of the Japan-U.S.
Consultative Committee on Okinawa

January 13, 1969

Mr. Tokonami
Greeting of Tokonami,
Director-General of Prime Minister's Office

I have been assigned to the Director-General of the Prime Minister's Office since last November.

I intended to visit Okinawa to study the situation overthere immediately after I assumed the office. But, the extraordinary session of the Diet, the compilation of the budget for the next fiscal year and other tasks have prevented me from doing so. I intend to visit the islands in the near future, and I am looking forward to meeting the American authorities on that occasion.

I consider that I am one of those who have long had deep interest in the problem of Okinawa. The task given to me as the Director-General of the Prime Minister's Office, is to promote "Ittaika" of the Okinawan people and their institutions with Japan proper and to eliminate the differences between Okinawa and Japan proper in the field of administration and finance, along the lines set forth in the Joint

Communique

Communique issued after the talks between Prime Minister Sato and President Johnson in the autumn of the year before last. These Ittaika measures aim at minimizing the social and economic stresses which are expected to arise at such time as the administrative rights over Okinawa are restored to Japan.

May I wish, on this occasion, that the authorities concerned will extend their cooperation to the efforts on my part.

The 17th Meeting of the Japan-U.S.
Consultative Committee on Okinawa

January 13, 1969

Statement by Director-General Tokonami

It is most gratifying and significant that the Japanese and the United States Governments have agreed here on the Japanese Government's assistance program to Okinawa for JFY 1969 which were worked out through informal consultations between our two Governments at the administrative level.

The agreed assistance program has been formulated with due consideration to the United States proposal on the principal items of the assistance program made at the 16th Meeting of the Committee with particular emphasis on the improvement of various social security systems, such as daily life security program, to the work of the Advisory Committee and to the report of the Japanese Government ITTAIKA Survey Team of last year. The Japanese Government's assistance program for the next fiscal year will budget the first year program of ITTAIKA under the policy objectives of the Japanese Government decided at the Cabinet meeting on November 5 of last year that ITTAIKA between Okinawa and Japan proper should be completed approximately in three years

time,

time, beginning with the next fiscal year. In consideration of this, the Japanese Government has made efforts to increase as well as enrich the assistance program to Okinawa given the limitations of its financial resources.

Accordingly, priority has been given to the projects aiming at the improvement of education, social welfare, industrial infrastructure and the administrative and financial setup of municipalities, which are the principal fields for ITTAIKA. In the field of education, the assistance program aims at the improvement of facilities and equipment of schools. In the field of social welfare, assistances to such welfare schemes as the contributory people's pension, civil servants' retirement pension, unemployment insurance, children allowance and job separation aid are newly created and aids to such programs as daily life security, children welfare, mental hygienes, treatment of Hansen's disease, welfare of the physically handicapped and housing construction are further expanded. With respect to the improvement of industrial infrastructure, the improvement of port facilities, including fishing ports, road and the forestry development have been given higher priority. The assistance program aiming at the improvement of financial capability of municipalities, which began last year, has been greatly expanded. In addition to

the

the above-mentioned programs, aid for the increase of industrial development funds, the improvement of police facilities, the construction of a special juvenile reformatory, and the construction of a rescue boat are included. Relief fund for the damages caused by the third Miyakojima Typhoon of last September are also included.

The ~~construction of a~~ Comprehensive Vocational Training Center, which has been requested by the U.S. side, will be established by the Employment Promotion Corporation of Japan as a project of its own in the coming fiscal year. This project is closely tied with the agreed assistance program. The long-standing question of the repayment of the pre-war postal savings deposited by Okinawan residents in the Japanese Postal Savings System was finally solved through the talks between the representatives of the depositors and the Japanese Government. Of the disbursement involved, repayment to be made according to the regulations concerned, solatium and funds for the construction of public welfare facilities are budgeted in the Postal Services Special Account of the Japanese Government's budget for the coming fiscal year, while the loan funds for housing construction is included in the housing loan funds of the agreed assistance program.

I believe that the promotion of the above-mentioned programs will, all in all, make great contributions to the

improvement

improvement of the Okinawan residents' welfare, to the elimination of the difference between Okinawa and Japan proper and to the promotion of ITTAIKA.

The Advisory Committee to the High Commissioner established in Naha last year has contributed greatly to the promotion of ITTAIKA through its productive work in a short period of time since the establishment. Now that the Advisory Committee is entering into the second year of activity, further productive work can be looked for.

It is my sincere hope that closer cooperation between our two countries will be maintained through consultations in various forums such as the Consultative Committee, and that this co-operation, together with the work of the Advisory Committee, would further promote substantially the measures for ITTAIKA.

Thank you very much.